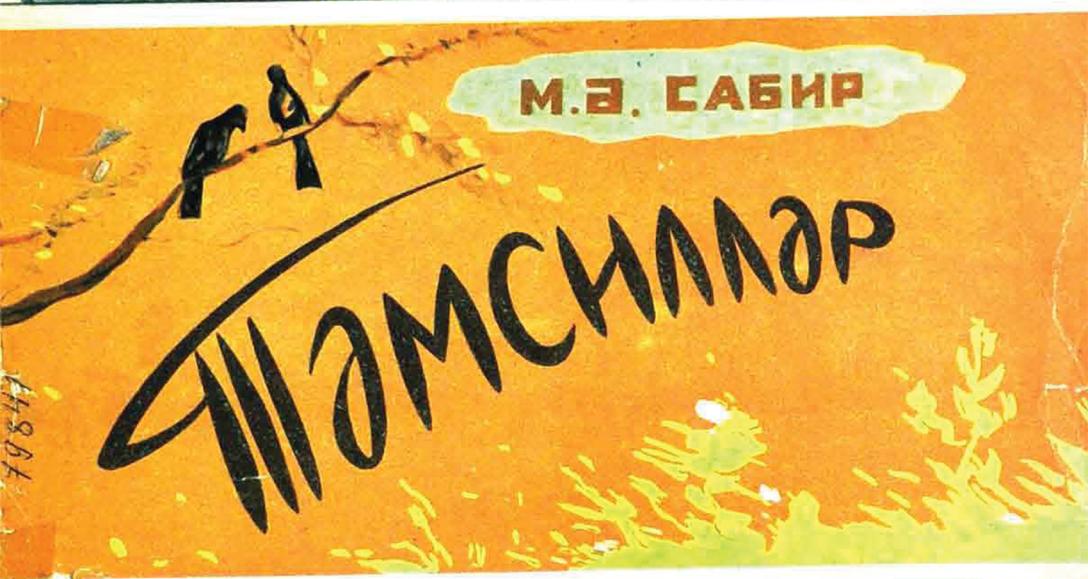




891-362-93
С 13



Азәрбајҹан
УШАГ ВӘ КӘНЧЛӘР
Эдәбијати Нешријати
БАКЫ - 1961





АҒАЧЛАРЫН бәңсін

А

лма, палыд, шам агачта һат наң
Ерләдиләр бәңсін бу мүшіл¹ иле.

Башлады тә'рифә палыд гаматин,
Өңдү өзүн, зорбалығын, һалатин.
„Жетмәз олур, — сөјләди, — датдар мана.
Лаңғ олур фәхр едә бағдар мән,
Аз гала башым јетиша көйләре,
Шах-будагым көлкә салыаб һәр јерде.
Әсса күләк, ғопса да туфан јена,
Әжмаја асла күчү чатмаз мана;
Чанлычадыр, зорбачадыр балдырым,
Сындыра билемәз мәни һеч илдирим..”

¹ Бу соғыл шаб.

Алма ағачы она верди чаваб:
„Еjlәмә тә'риф өзүнү, ej чәнаб!
Зорбадыр һәрчәнд ки, гәddin' сәнин,
Jох мәнә тај олмаға һәddin сәнин;
Сәндә битәр бир нечә вечсиз гоза,
Анчаг о да гисмет олар донгуза!
Мәндә, вәли,² Іахшы, көзәл алма вар,
Рәнкини һәр ким көрә һејран галар!
Дадлы, ләтафәтли,³ мәлаһәтлидир,
Саплағы инчә, өзү ләzzәтлидир!“

¹ Boj. ² Amma. ³ Inchä, көзәл.



Гарынча

өрдүләр бир гарынча бир мәләхі¹
Дашыјыр гаршысында сүр'эт илә;
Дедиләр: „Мурә² бах ки, бунча јұқу
Галдырыр бир зәйф гүввәт илә“.
Деди: „Сус, гүввәти-бәдәндә дејил,
Чәкирәм гүввәти-һәмиjjәт илә“.
Еj огул! Мурдән көтүр ибрәт,
Кет, ағыр ишдә ишлә гејрәт илә.
Уфачыг³ ишләри һүнәр санма,
Белә ишләр кечәр сүһуләт⁴ илә.
Һүнәр одур ки, бир бөйүк әмәли
Едәсән һәлл мин сүубәт⁵ илә.

¹ Шаирткә. ² Гарышта. ³ Кичик, балана. ⁴ Асаныаг. ⁵ Җатнилик.



Шам агачы билди бу кејфијјети,
Сөјләди: „Бәсdir, бурахын сөһбәти!
Бош данышыгдан нә чыхар, ај балам?
Гыш күнү сиз чыллаг оларсыз тамам;
Лејк¹ мәним гышда дәхи јаз кими
Јашыл олур палтарым атлас кими.
Лазымам ев тикдирән инсанлара,
Һәм диrajем, һәм гапы, ејванлара;
Гыш собада халғ мәни Іандырар,
Мәнфәэтим халга мәним чох дәjәр..”

¹ Лакин.



Кишиләр һүммәти¹ дағы гопарыр,
Киши ол, дағ гопар һәмијјәт илә!
Хассә ичраи-әмри-милләтдә,
Пишкам² ол кәмали-чур'ат илә.
Вәтән уңрунда, милләт ешгинда
Бәзли-чан³ ет хүлуси-нијјәт⁴ илә.
Иш апар. Баш кедәрсә гој кетсин...
Ад галыр, бәс дејилми милләт илә?!

¹ Бирлиji. ² Габагда кедән. ³ Чаныны гурбан етмәк.
⁴ Сәдагәтлә, ачыг үрәклә.



б

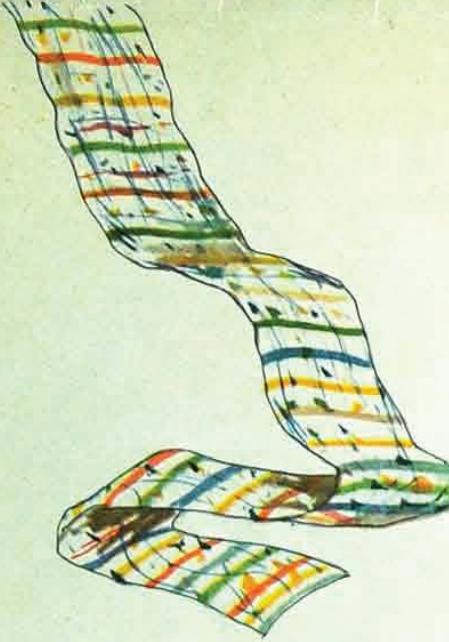
ір һөрүмчәк өзүн чәкиб дурду,
Деди фәхр илә: „Еj ипәкгүрдү!
Нә кәсаләтлә! иш көрүрсән сән?
Нијә бунча ағыр һөрүрсән сән?
Кәл мәним сәнәтимдә сүр'әтими
Көрүб, игрәр⁵ гыл мәһәрәтими:
Ишә кирчәк тамамыны һөрүрәм,
Аз заманда нечә чох иш көрүрәм”.
Баҳды, күлдү она ипәкгүрдү,
Сәрзәниш⁶ етди, тә'нәләр вурду.
Деди: „Бәрфәрз⁷ олса һәр јердә,
Тохујарсан бөյүк-кичик пәрдә.

⁵ Тәибәллик. ⁶ Тасдиг етмәк. ⁷ Сәрки етмәк. ⁸ Тутаг қи.



Де көрәк, онларын нәдир сәмәри?
Бәлкә дә һәр кәсә чатыр зәрәри.
Лејк мәндә јох исә дә сүр'эт,
Јапдығым ишдә вар ағыр гијмәт:
Аләмә файдә верир карым,¹
Һәр кас истәр ола хәридарым².

¹ Ишим. ² Аличым.



Рәссамы Рафиг Мәһдиев

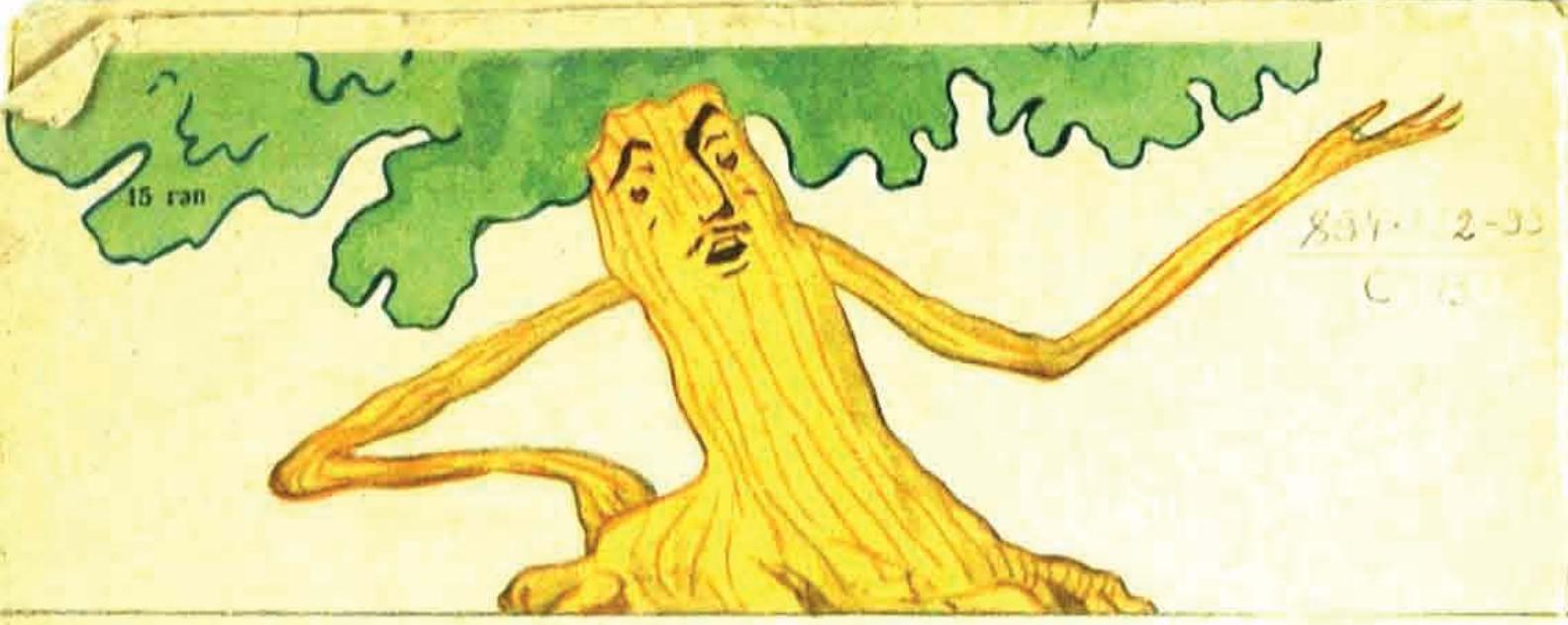
Мирза Алекпер Сабир

ВАСИН

(На азәрбайҹанском языке)

Редактору Исаје Талыт. Бални редактору Ф. Гуләјев. Техники редактору Г. Г. Гуләјев.
Корректору Л. Балајева

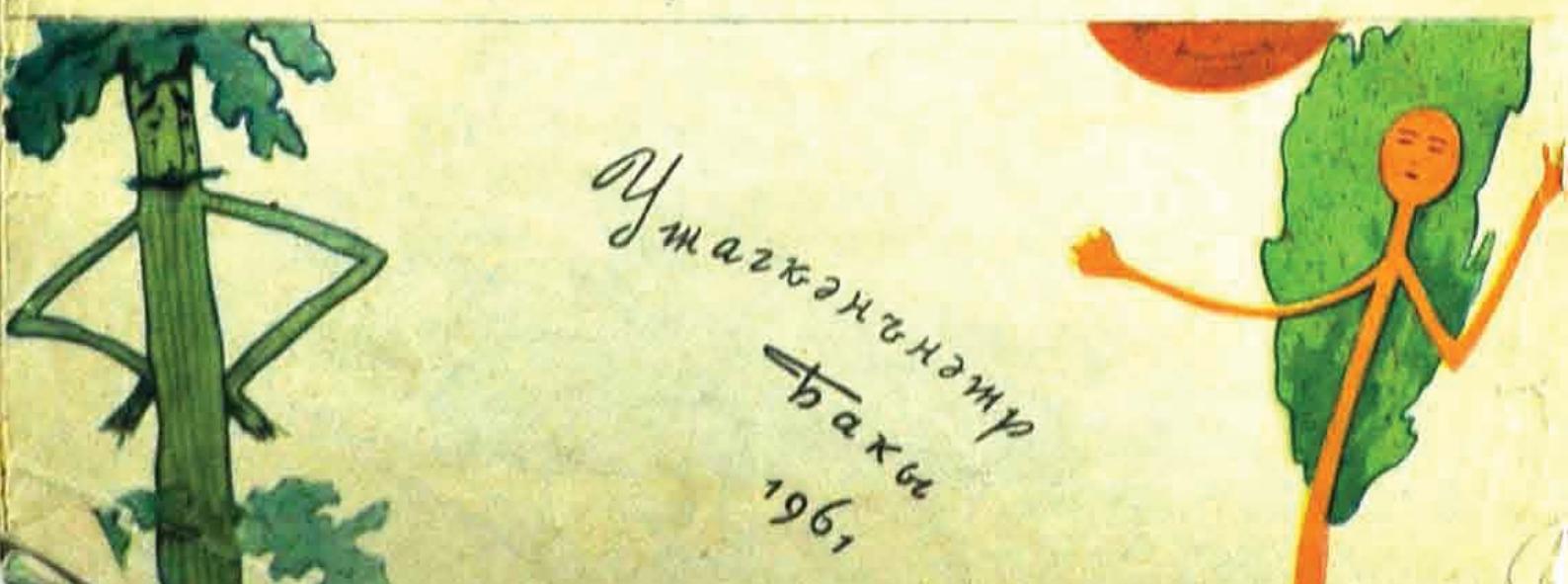
Чыккынчылыгы 25/VII 1951-енде. Форматы 10×90/16. 1-2, 4, 8. Нашрия, в. 21, Тиражи 25000. Сифарыш 330.
Гүлнати 15 тап. Узмакчычыншыр. Филиетов күнәси, К.
Азәрбајҹан ССР Мәденијеттеги Издиреплийине 20 Конисар адаңы мәмбәси, Бакы. Эон Бајропов күнәси, 2.



15 cm

834-12-33

C 13



Участник
Баку
1961